

与拉玛相会  
(美国科学幻想小说)

# 与拉玛相会

(美国科学幻想小说)

阿瑟·克拉克 著  
蔡南德 译

广东人民出版社

## 内 容 提 要

这是一部在美国出版的科学幻想小说，描写二十二世纪的某一天，一艘直径达二十公里之巨的宇宙飞行器由外太空不声不响地闯入太阳系，掠过九大行星，直扑太阳，在太阳系中引起一片惊恐。地球与各行星的移民聚会研究这艘被称为“拉玛”的飞行器的用意，决定派出飞船“努力”号前往相会，并进入“拉玛”内部探索。与此同时，水星居民怀疑“拉玛”此番前来是为了占有太阳，进而控制整个太阳系。为了预防万一，水星派出装有核弹头的飞行器，企图炸毁“拉玛”……然而，这一切都不被“拉玛”所留意，它从太阳身上补充了能源之后，便旁若无人地扬长而去，留给太阳系的是一串串难解之谜。

小说情节生动新颖，想象大胆而不失科学根据。曾于一九七四年同时获得两种科学幻想小说奖——雨果奖和星云奖。

此书于一九七三年由A·克拉克在美国登记版权，由美国赫考·布雷斯·佐文诺维兹公司经理。一九七四年第一版，现按一九七六年九月第七次印刷版译出。

## 作者简介

阿瑟·C·克拉克，一九一七年生于英国英格兰岛的索默塞得郡，毕业于伦敦英王学院。他是英国行星际学会的前任主席及宇航学会、皇家天文学会等科学组织的成员。在第二次世界大战期间，他作为英国空军官员，曾担任首次雷达导航降落（即“G. C. A”）试验的负责人。

他有四十多种著作，这些著作以三十多种文字出版一千万册以上；他还是美国好几家著名报刊的撰稿人。一九六二年，他以科学写作的成就获得联合国教科文组织授予的卡林加奖；一九六二年，他因发表于一九四五年的技术论文中关于通讯卫星的首创性论述而获得富兰克林学院授予的金质奖，文中所论述的地球同步卫星的细节至今仍为所有商业通讯卫星所采用；一九六五年他以一篇发表在《生活》杂志上的关于通讯卫星的文章被评为该年度最佳航天报告文学而获得宇航作者奖；一九六九年他获得美国科学促进协会和威斯打豪斯（西屋）的科学写作奖；同年，他又以和斯坦利·库布利克合作的《二〇〇一：太空奥德赛（史诗）》获得该年度奥斯卡艺术成就奖的提名；此外，他还获得雨果和星云两个科学幻想小说头等奖。

过去二十多年来他的业余爱好是对澳大利亚大堡礁和斯里兰卡海岸的海底考察。他有十多本著作涉及这方面的工作，这些著作也被作为电视片的题材。他和其他科学家一起作为名人经常出现在美国电台和电视屏幕上。

## 目 录

一	太空警卫	1
二	闯入者	4
三	拉玛和西塔	10
四	会合	13
五	首次舱外活动	19
六	委员会	23
七	两位妻子	30
八	穿过轴毂	33
九	侦察	37
十	下到黑暗里去	45
十一	男人、女人和猴子	56
十二	神之梯	63
十三	拉玛的平原	69
十四	暴风雨警报	74
十五	海边	79
十六	卡拉克瓜湾	85
十七	春天	92
十八	黎明	98
十九	来自水星的警告	102
二十	启示录	111
二十一	暴风之后	115

二十二	在圆柱海上航行 .....	121
二十三	纽约 .....	128
二十四	飞龙 .....	132
二十五	试航 .....	136
二十六	拉玛之声 .....	141
二十七	电风 .....	143
二十八	伊卡洛斯 .....	153
二十九	第一次接触 .....	156
三十	花 .....	162
三十一	终端速度 .....	169
三十二	巨浪 .....	176
三十三	蜘蛛 .....	181
三十四	大使阁下抱歉 .....	188
三十五	特急件 .....	193
三十六	生物人观察者 .....	196
三十七	火箭 .....	201
三十八	全体代表大会 .....	205
三十九	命令的决定 .....	212
四十	破坏者 .....	216
四十一	英雄 .....	224
四十二	玻璃庙宇 .....	226
四十三	撤退 .....	233
四十四	空间驱动 .....	238
四十五	火凤凰 .....	243
四十六	幕间 .....	246

埃及神话中的火凤凰，又名长生鸟，它们每五百年集薪自焚一次，在烈焰中获得新生。

## 一 太空警卫

这件事情迟早总是要发生的。……

一九〇八年六月三十日，莫斯科城险些儿被一个巨大的陨星所毁灭——只是差了四千公里和三小时。四千公里，三小时，在宇宙时空中多么微不足道！一九四七年二月十二日，二十世纪第二大陨星又朝着苏联远东城市符拉迪沃斯托克（海参崴）的方向急剧坠落，仅因四百公里的偏差，使该城幸免于难。要知道，这个物体的摧毁力竟相当于当时新发明的铀原子弹！

在那些日子里，人们还没法避免这些天体的袭击，要不是得到大气层的庇护，地球表面早就会象月亮那样被陨星

砸出无数的环形山了。而作为极少数者来到地球的一九〇  
年和一九四七年两颗陨星，又幸好只落在荒 寞 的 野 外。  
是，到了二十一世纪末叶，地球上从南极到北极已经人烟遍  
布，再也找不到任何一块可供天体进行“轰击演习”的地  
区。于是，不可避免地……

二〇七七年九月十一日，在一个美丽的夏天的早晨，  
0946GMT<sup>①</sup>，欧洲大多数人都看见一个火球出现在东方天  
空。几秒钟之后它划过人们的头顶，比太阳还要亮。当时它  
是悄无声响的，只拖着一条烟尘尾巴。

到了奥地利某地上空，这个庞然大物开始分裂，同时发  
出了一阵冲破音障所形成的极大的震响。一百多万人的听觉  
因此遭到永久性的损害。而他们还属幸运者。

这个由岩石和金属组成的物体，以每秒钟五十公里的速度，  
冲击了意大利北部的平原，一瞬间毁灭了人类几世纪的  
劳动成果。帕度亚和佛诺那两城市被从地球表面扫掉，亚得  
里亚海的海水涌进陆地，把威尼斯的光荣永远埋葬在海底。

六十万人丧生，物质损失超过十亿万元。在文化科学方  
面造成的破坏，更不是数字可以计算的了。

毁灭性的浩劫震惊了人类。他们迅速作出了反应，那就  
是立下了决心，增强了团结（这在以往的年代里是不可能的）。  
人们意识到这种灾难既可能在一千年内不再发生，也

---

① 即格林威治平均时间九时四十六分。

「能在明天再次发生，而下一次的后果……天知道！」

那么，就决心不让它再有下一次！

一百年以前，那还是个可怜得多的世界，自相残杀的人类曾为试图阻截并击毁敌方发射来的武器而耗费着它那薄弱的资源财富。这种努力一向都没能成功，但由此而获得的技术却没有被忘却。现在这些技术可以在一个庞大得多的舞台上，用于高尚得多的目的。再不允许任何大的足以造成灾害的陨石突破地球的防卫。

这就是太空警卫计划的开始。五十年之后，这计划以它的创始人所意想不到的方式证明了自己的存在价值。

## 二 闯 入 者

二一三〇年以前人类建立在火星上的雷达已经具有每天发现一打小行星的工作效率。太空警卫的计算机计算它们的轨道并储存所有数据。自从十九世纪的第一天发现这些小世界中最大的谷神星以来，用了一百二十多年才发现到头一千个小行星。有数百颗曾被发现又丢失又再被发现。它们象蜂群那样地存在着，以致一位被惹恼了的天文学家把它们称为“天上的害虫”。倘若他能得知太空警卫现在已掌握了半百万个小行星的轨迹，他会多么吃惊啊。

它们中只有五个巨人——谷神星、帕拉斯星、朱诺星、尤诺米亚星和威斯塔星——的直径大于二百公里，其余绝大多数只有公园里的假山大小；它们差不多都在火星轨道外边运行，只有少数那些跑得太靠近太阳而可能危及地球的，才引起太空警卫的注意。在太阳系的全部历史中，可能进入距地球一百万公里以内空间的小行星，还不到全体的千分之一。

这个天体开始时被按照发现的年份和顺序定为31/439号，它是在木星轨道外被搜索到的。这个位置本非异常，不少小行星甚至跑到远于土星的地方，然后再向着它们的主星太阳飞回来。它们中间能跑得最远的要数休里星二号，它一直遨游到天王星近旁，以致可能成为那个行星的一颗曾被丢失的月亮。但31/439在那么遥远的地方被雷达搜索到还是前所未有的；很显然，它一定具有罕见的体积。根据雷达反射信号的强度，计算机报告它的直径至少有四十公里。这样一个家伙还没有被发现过，而它会被忽视那么久是不可思议的。

接着它的轨道被计算出来，这个谜是解开了，但又被一个更大的谜所代替。31/439并不象通常的小行星那样以椭圆形轨道象钟表那么准确地作着周期性的运行。它是星际间一个孤独的流浪者，正在作它首次亦即末次的进入太阳系的遨游——因为据计算，它的运行速度太快，太阳的引力场不能捕捉它，它将经过木星、火星、地球、金星和水星的轨道，并不断加速，然后绕过太阳，再一次走向未知。

就在这时，计算机开始闪烁起“我们发现了令人感兴趣的~~东西~~”的信号。这开始引起了人类的注意；太空警卫总部更为轰动。天文学家们决定给它正式的命名以代替简单的编号。长期以来为了给众多的天体命名已用尽了希腊和罗马神话中诸神的名字，现在已经开始使用印度教的众神的名字了。因此，31/439被命名为“拉玛”。

有好几天各种新闻媒介对拉玛大肆吹播，但因为情报太少而使报道困难。关于这位来访者，目前所知的只有两个事实，就是它不寻常的轨道和大致的体积，而后者还是从雷达反射强度估计出来的。在天文望远镜中，拉玛还很暗，只有十五等星的亮度——要观察它的外形现在还嫌太小。但随着它向太阳系腹地的插入，它将会一个月比一个月地变得更亮更大；在它永远消逝之前，各轨道观测站会收集到有关它的形状和大小的更精确的资料。有的是时间，也许过几年执行常规任务的宇宙飞船可以绕到足够近的地方以为它摄下一些清晰的照片。一次实在的会合看来不大可能；要和一个以每小时十万公里的速度切割各行星轨道的物体相接触，能源的花费是太大了。

日新月异的世界很快就把拉玛遗忘了，只有天文学家不然。他们的激动随着几个月的过去在不断增长，因为这个新的小行星向他们显示了越来越多的谜。

首先，是拉玛的亮度周期问题。这它干脆就没有。所有已知的小行星，无一例外地，都有一个缓慢的亮度变化，以数小时为周期盈亏一次。这已经被确认两个多世纪了。这是由于它们的自转和以不规则的形状反射阳光所不可避免的。当它们沿着各自的轨道，从一端摇晃到另一端时，它们朝着太阳的反射表面不断改变，因而它们的亮度也相应地变化着。

拉玛却没有这种变化。要么它不自转？或者它是个完全

原  
书  
缺  
页

原  
书  
缺  
页

对称也不会不受到影响；海王星、天王星、冥王星就是因此被发现的。不，不会的，象死太阳级质量的天体竟会溜进来而不被发现是绝对不可能的。

然而，这也很可惜。和一个暗星相会不也将是很激动人心的吗？

### 三 拉玛和西塔

太空顾问院举行了不平常的会议。会议开得简短而激烈。甚至到了二十二世纪，还是无法动摇那些老而保守的科学家所占据的当权地位。当然，这种问题是否终究能解决，还值得怀疑。

使事情更糟糕的是，本届太空顾问院的执行主席是戴维生教授，那位著名的天文物理学家。凡是比银河系小的东西，戴维生教授都不大感兴趣，而且从不费心去隐瞒他的偏见。虽然他不得不承认他那门科学的百分之九十是基于太空轨道上的仪器的观察结果，但对此他一点也不高兴。在他事业昭著的期间，至少有三次，为了证明他所偏爱的某一理论而专门发射卫星，所得结果都恰如其反。

议题是明确的。拉玛无疑是个不寻常的物体，但对它的研究是否必要的呢？它在几个月内便将永远离去了，机不可失，时不再来。

用一笔相当可怕的费用，可将一艘即将从火星发射到天

王星外的太空探测器改装一下，射进高速弹道去迎会拉玛。要进行一次会合是办不到的；这将会是一次破纪录的最快的飞近天体的探测，两者将以每小时二十万公里的速度迎面飞过，只有几分钟的时间对拉玛进行有效的观察，而真正的靠近摄影还不到一秒钟。但只要选用适当的仪器，这点时间已足够弄清不少问题了。

虽然戴维生教授对天王星的探测计划也有成见，但那毕竟是已批准执行的了，他看不出有什么道理要花更多的钱去搞更糟的事。他侃侃细述了跟踪小行星如何是件蠢事，当务之急是在月球上装置一台高分辨率的干涉仪，从而一劳永逸地把重新流行的大爆炸起源学说证实下来。

这可是一个严重的策略上的错误，因为那三位对“修正的稳定状态”理论的最热烈拥护者也是顾问院的成员。他们暗中同意戴维生关于跟踪小行星只是浪费钱财的看法。然而

他以一票之差被否决了。

三个月后，名为“西塔”的宇宙探测器从火星最靠内的“月亮”火卫一（火星的卫星之一）上发射了。航程为七星期，对它的指令是在交会前五分钟才打开全部功率，同时放出一组摄象机舱，沿着拉玛绕航，这就能得到从各个角度拍来的拉玛的照片。

拉玛的第一个图像是从一万公里外拍的。整个人类为之停止了其他活动，上十亿部电视机的屏幕上同时出现了一个